

Chambre
des Représentants

Kamer
der Volksvertegenwoordigers

13 NOVEMBRE 1945.

13 NOVEMBER 1945.

BUDGET
DU MINISTÈRE DES COLONIES
POUR L'EXERCICE 1945.
(Dépenses métropolitaines.)

BEGROOTING
VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN
VOOR HET DIENSTJAAR 1945.
(Uitgaven van het Moederland.)

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DEN SENAAT ⁽¹⁾.

Article unique.

Eenig artikel.

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère des Colonies afférentes à l'exercice 1945 et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant :

Voor de aan dienstjaar 1945 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven van het Ministerie van Koloniën, zijn kredieten geopend, die beloopen :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de fr.	19,994,400
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de	261,790
Soit ensemble, à la somme de fr.	20,256,190

1° Voor de gewone uitgaven, de som van fr.	19,994,400
2° Voor de uitzonderingsuitgaven, de som van	261,790
Zeggende te zamen, de som van fr.	20,256,190

Bruxelles, le 10 novembre 1945.

Brussel, den 10 November 1945.

Le Président du Sénat,

De Voorzitter van den Senaat,

R. GILSON.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. BOUILLY.
M. BAERS.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat (1944-1945) :

5-XV : Budget.

71 : Rapport.

91 : Amendements.

Annales du Sénat :

7 et 10 novembre 1945.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van den Senaat (1944-1945) :

5-XV : Begrooting.

71 : Verslag.

91 : Amendementen.

Handelingen van den Senaat :

7 en 10 November 1945.

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1945.
(DÉPENSES MÉTROPOLITAINES)

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
PREMIERE SECTION. — DEPENSES ORDINAIRES.		
CHAPITRE PREMIER		
DÉPENSES DE PERSONNEL		
1	1. Traitement du Ministre fr.	220,000 »
Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Indemnités familiales, de naissance, de résidence, de dernière maladie et de funérailles. — Promotions et augmentations réglementaires :		
	1. Administration centrale fr. 14,045,880	
	2. Office colonial 525,240	
	3. Musée du Congo belge à Tervueren 2,079,600	
2	4. Laboratoire de recherches chimiques et onialogiques, à Tervueren 565,210	17,935,510 »
	5. Ecole coloniale 196,870	
	6. Jardin colonial 89,670	
	7. Office de Colonisation 433,040	
Traitements et indemnités des agents temporaires. — Salaires et indemnités des agents salariés :		
	1. Administration centrale fr. 392,970	
	2. Musée du Congo belge à Tervueren 154,220	
3	3. Laboratoire de recherches chimiques et onialogiques, à Tervueren 38,950	617,520 »
	4. Ecole coloniale 15,690	
	5. Office de Colonisation 15,690	
Traitements de disponibilité des fonctionnaires, employés et gens de service :		
	1. Administration centrale fr. 214,150	
4	2. Office colonial »	228,260 »
	3. Musée du Congo belge, à Tervueren 14,110	
(Les crédits des articles 2, 3 et 4 pourront donner lieu, par arrêté du Régent, à des transferts entre les littéras et d'un article à l'autre, dans la mesure des nécessités de service. Exceptionnellement, ils permettront de liquider les arriérés pour les exercices 1940 à 1944.)		
5	Honoraires des avocats du Département	21,000 »
6	Indemnités pour prestations spéciales. — Administration centrale. — Indemnité du chauffeur de l'automobile ministérielle	106,830 »
Secours ordinaires à des fonctionnaires, employés et gens de service :		
	1. Administration centrale fr. 57,000	
	2. Office colonial 7,500	
	3. Musée du Congo belge à Tervueren 10,000	
7	4. Laboratoire de recherches chimiques et onialogiques, à Tervueren 2,000	87,500 »
	5. Ecole coloniale 3,000	
	6. Jardin colonial 3,000	
	7. Office de Colonisation 5,000	
(Les crédits des littéras de l'article 7 pourront donner lieu, par arrêté du Régent, à des transferts de l'un à l'autre, dans la mesure des nécessités de service.)		

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1945.
(UITGAVEN VAN HET MOEDERLAND)

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
19,216,620	<p>EERSTE AFDEELING. — GEWONE UITGAVEN.</p> <p>EERSTE HOOFDSTUK</p> <p>UITGAVEN VOOR PERSONEEL</p> <p>1. Jaarwedde van den Minister.</p> <p>Jaarwedden der ambtenaren, beambten en bedienden. — Gezins-, geboorte-, verblijfsvergoedingen. — Vergoedingen voor laatste ziekte en voor begrafenis. — Reglementaire bevorderingen en vermeerderingen :</p> <p>1. Hoofdbestuur. 2. Koloniaal bureau. 3. Museum van Belgisch-Congo, te Tervuren. 4. Laboratorium voor schei- en handelskundige opzoekingen, te Tervuren. 5. Koloniale School. 6. Koloniale Tuin. 7. Koloniatiebureau.</p> <p>Jaarwedden en vergoedingen der tijdelijke beambten. — Loonen en vergoedingen der bezoldigde beambten :</p> <p>1. Hoofdbestuur. 2. Museum van Belgisch-Congo, te Tervuren. 3. Laboratorium voor schei- en handelskundige opzoekingen, te Tervuren. 4. Koloniale School. 5. Koloniatiebureau.</p> <p>Wedden voor in beschikbaarheidstelling der ambtenaren, beambten en bedienden :</p> <p>1. Hoofdbestuur. 2. Koloniaal bureau. 3. Museum van Belgisch-Congo, te Tervuren.</p> <p>(De kredieten vermeld onder artikels 2, 3 en 4 zullen kunnen aanleiding geven, bij besluit van den Regent, tot overdrachten onder de littera's en van een artikel naar het andere, in de mate der noodwendigheden van den dienst. Bij uitzondering kunnen zij aangewend worden ter uitkeering van achterstallen voor de dienstjaren 1940 tot 1944.)</p> <p>Honoraria der advokaten van het Departement.</p> <p>Vergoedingen voor bijzondere dienstverleeningen. — Hoofdbestuur. — Vergoeding aan den bestuurder van het ministerieel autorijtuig.</p> <p>Gewone hulpgehden aan ambtenaren, beambten en bedienden :</p> <p>1. Hoofdbestuur. 2. Koloniaal bureau. 3. Museum van Belgisch-Congo, te Tervuren. 4. Laboratorium voor schei- en handelskundige opzoekingen, te Tervuren. 5. Koloniale School. 6. Koloniale Tuin. 7. Koloniatiebureau.</p> <p>(De kredieten der littera's van artikel 7 zullen, bij besluit van den Regent, kunnen aanleiding geven tot overdrachten van het eene op het andere, in de mate der noodwendigheden van den dienst.)</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>6</p>

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1945.
(DÉPENSES MÉTROPOLITAINES)

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE II		
DÉPENSES DE MATÉRIEL		
	Éclairage, chauffage, service des eaux et autres dépenses de même nature :	
8	1. Hôtel ministériel fr. 40,000	172,000 »
	2. Services du Département 132,000	
	Mobilier : entretien et fournitures. — Travaux d'entretien des locaux, des appareils de chauffage, d'éclairage, de téléphonie intérieure, etc. — Menues dépenses de même nature :	
9	1. Hôtel ministériel (y compris les frais d'usage et de réparation de l'automobile ministérielle) fr. 190,000	490,000 »
	2. Services du Département (y compris les frais d'usage et de réparation des voitures automobiles) 300,000	
	Frais de route et de séjour. — Frais pour changement de résidence. — Frais de vacation. — Jetons de présence :	
10	1. Administration centrale fr. 7,500	7,500 »
	2. Office colonial	
11	Paiement de billets de chemin de fer délivrés en échange de réquisitoires	3,000 »
12	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service	62,580 »
CHAPITRE III		
SECOURS		
13	Secours à accorder à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents payés sur salaires du Ministère des Colonies et des services extérieurs, à leurs veuves ou aux membres de leur famille dont ils étaient les soutiens qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours à accorder exceptionnellement à des personnes autres que celles désignées ci-avant. — Secours à accorder à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents de service du Ministère des Colonies et des services extérieurs, et après leur décès, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours à allouer, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	39,500 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1945.
(UITGAVEN VAN HET MOEDERLAND)

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK II</p> <p style="text-align: center;">UITGAVEN VOOR MATERIEEL</p> <p>Verlichting, verwarming, waterdienst en andere uitgaven van denzelfden aard :</p> <p>1. Ministerieel hotel.</p> <p>2. Diensten van het Departement.</p> <p>Meubelen : onderhoud en benodigdheden. — Werken voor het onderhoud der lokalen, der verwarmings- en verlichtingstoestellen, der toestellen voor binnentelefonie, enz. — Kleine uitgaven van denzelfden aard :</p> <p>1. Ministerieel hotel (<i>erbij begrepen de kosten voor gebruik en de herstelling van het ministerieel autorijtuig</i>).</p> <p>2. Diensten van het Departement (<i>erbij begrepen de kosten voor gebruik en herstelling van de autorijtuigen</i>).</p> <p>Reis- en verblijfkosten. — Kosten wegens standplaatsverandering. — Zittingskosten. — Aanwezigheidspenningen :</p> <p>1. Hoofdbestuur.</p> <p>2. Koloniaal bureau.</p> <p>Betaling van spoorwegbiljetten tegen vorderingen afgeleverd.</p> <p>Aan het Beheer der Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken.</p> <p style="text-align: center;">HOOFDSTUK III</p> <p style="text-align: center;">HULPGELDEN</p> <p>Te verleen hulp aan voormalige ambtenaren, beambten of loontrekkende agenten van het Ministerie van Koloniën en der buitendiensten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren en die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Hulpelden bij uitzondering te verleen aan personen die niet onder de bovengenoemden kunnen gerangschikt worden. — Hulpelden te verleen bij gebrek aan pensioen aan oud-ambtenaren, bedienden of dienstlieden van het Ministerie van Koloniën en de buitendiensten, en, na hunnen dood, aan hunne weduwen of aan de leden van hunne familie die zich in eenen ongelukkigen toestand bevinden. — Hulpelden te verleen in buitengewone omstandigheden aan zulke onder deze personen welke slechts een klein pensioen genieten.</p>	<p>8</p> <p>9</p> <p>10</p> <p>11</p> <p>12</p> <p>13</p>
735,080 "		
39,500 "		

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1945.
(DÉPENSES MÉTROPOLITAINES)

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE IV	
	DÉPENSES DIVERSES	
14	Dépenses imprévues non libellées au budget	700 »
15	Frais de procédure	2,500 »
	TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES. . fr.	
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.	
	CHAPITRE V.	
	CHARGES TEMPORAIRES.	
16	Application de l'arrêté-loi du 22 décembre 1944 en ce qui concerne l'article 6-3° de l'arrêté-loi du 31 octobre 1944 :	
	1. Fonctionnaires, employés et gens de service fr. 241,130	261,790 »
	2. Agents temporaires et salariés 11,840	
	3. Personnel en disponibilité 8,820	
	TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES. . . fr. (Dépenses métropolitaines).	

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1945.
(UITGAVEN VAN HET MOEDERLAND)**

<p align="center">Totaal par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.</p>	<p align="center">AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.</p>	<p align="center">Artikelen.</p>
<p align="center">3,200 »</p>	<p align="center">HOOFDSTUK IV VERSCHEIDENE UITGAVEN</p> <p>Onvoorziene uitgaven, niet opgesomd in de begrooting.</p>	<p align="center">14</p>
<p align="center">19,994,400 »</p>	<p>Kosten voor rechtspleging.</p> <p>TOTAAL VAN DE GEWONE UITGAVEN.</p>	<p align="center">15</p>
<p align="center">261,790 »</p>	<p align="center">TWEEDE AFDEELING. — UITZONDERINGSUITGAVEN.</p> <p align="center">HOOFDSTUK V.</p> <p align="center">TIJDELIJKE LASTEN.</p> <p>Toepassing der besluitwet van 22 December 1944 wat betreft artikel 6-3 der besluitwet van 31 October 1944 :</p> <p>1. Ambtenaren beambten en bedienden. 2. Tijdelijke en bezoldigde beambten. 3. Ter beschikking gesteld personeel.</p>	<p align="center">16</p>
<p align="center">20,256,190 »</p>	<p>TOTAAL VAN DE BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN. (Uitgaven van het Moederland).</p>	